



Concurso *Diálogo Latino* 2012

Prova 1 : Qual é a pergunta?

Indica a pergunta que corresponde a cada uma das seguintes respostas:

a. Sinceramente, ninguno.

.....

b. Il est sympathique, mais trop exigeant !

.....

c. Sono nate a Parigi, ma abitano in Italia.

.....

d. Gostei imenso! A história é formidável!

.....

e. En l'actualitat disposa de 50.000 documents.

.....

f. Nu, aceasta poate avea consecințe dramatice asupra persoanelor fragile.

.....

1. De quants llibres disposa la biblioteca?

2. Crezi că gripa este o maladie anodină?

3. Gostaste do filme que viste ontem?

4. Alors, comment as-tu trouvé le nouveau professeur d'espagnol?

5. ¿Cuántos libros leíste durante las vacaciones?

6. Di dove sono le tue amiche?

Prova 2 : Conheces esta história?

Os parágrafos deste episódio da mitologia clássica estão escritos em seis línguas românicas (português, espanhol, catalão, francês, italiano e romeno). Mas estão misturados!

Podes repô-los na devida ordem, especificando em que língua está escrito cada um deles?

[nº] [Língua: _____]

Trieu a un jutge que deecidir. Aquest jutge va ser París, el príncep de Troia.

[nº] [Língua: _____]

Era uma vez três deusas que viviam no Olimpo: Hera, Minerva e Afrodite. Um dia, entraram em competição para saber qual delas era a mais formosa.

[nº] [Língua: _____]

El príncipe optó por esta última y declaró Afrodita, la diosa del amor, la más bella de todas las diosas.

[nº] [Língua: _____]

Héra lui assure le pouvoir sur l'Asie, Minerve, qu'il allait gagner toutes les guerres, Aphrodite lui a promis Hélène, la femme la plus belle du monde.

[nº] [Língua: _____]

Per ricevere il premio, si recò a Sparta, dove regnava Elena con il marito, Menelao. Ricevuto nel palazzo, il principe sedusse e rapì la regina. Questa fu la causa della guerra di Troia, che durò dieci anni.

[nº] [Língua: _____]

Fiecare dintre cele trei zeițe ia promis o recompensă.

Prova 3: Quadro de semelhanças

As línguas românicas assemelham-se, porque derivam todas de uma mesma língua-mãe, o latim, a língua que os Romanos falavam. Eis aqui um quadro que apresenta uma série de vocábulos transparentes nas seis línguas românicas presentes neste concurso. Mas está incompleto. Podes completá-lo?

Étimo latino	Português	Castelhano	Catalão	Francês	Italiano	Romeno
plagam	praia	playa	platja		spiaggia	plajă
montem	montanha		muntanya	montagne	montagna	munte
Aprilem	Abril	abril	abril		aprile	aprilie
dormire	dormir		dormir	dormir	dormire	dormi
tristitiam	tristeza	tristeza	tristesca		tristezza	tristețe
solem	sol		sol	soleil	sole	soare
studere	estudar	estudiar	estudiar		studiare	studia
manum	mão		mà	main	mano	mână

Prova 4: Composição

Redige uma pequena história (ou escreve um poema) de doze linhas (ou doze versos) em duas línguas românicas (6 linhas na tua língua materna e 6 linhas em outra língua românica à tua escolha), utilizando, pelo menos, seis vocábulos dos oito propostos no quadro da prova 3. Não te esqueças de dar um título ao teu texto.